

ironica e misterica si identificava: «né savio né celestiale è il mio sapere» (come recita un ermetico verso della poesia *A Leone Traverso*, comparsa nel più volte citato e compulsato *Diario del '71 e del '72*)<sup>72</sup>.

\*

RIASSUNTO

Nel corso di una ricerca per l'Università di Salonico presso l'Archivio di Atene della poetessa e musicista Margherita Dalmati (Maria Niki Zorayannidis, 1921-2009) ho rinvenuto un corpus di 49 lettere inedite dattiloscritte di Eugenio Montale datate dal 1956 al 1974. Traduttrice dei più importanti autori greci in italiano e italiani in greco, introduce il poeta alla cultura della Grecia moderna, trasmettendogli informazioni e traduzioni dirette di Kavafis e Seferis. All'apice della carriera letteraria, Montale intrattiene con l'amica greca – l'ultima Musa – una corrispondenza appassionata che ci offre possibili chiavi di interpretazione sui motivi biografici finora non documentati, dietro la svolta creativa di *Satura* (1971) e *Diario del '71 e del '72*.

PAROLE CHIAVE

Montale, Lettere inedite, Margherita Dalmati, Kavafis, Grecia moderna.

ABSTRACT

I am currently carrying out research for the Thessaloniki University in the Athens Archive of the poet and musician Margherita Dalmati (Maria-Nike Zoroyannidi, 1921-2009). I have found the corpus of 49 typewritten and unpublished letters by Eugenio Montale from 1956 to 1974. Margherita Dalmati translates the most important Greek authors into Italian and Italian authors into Greek. She connects the poet with the cultural world of modern Greece by sending him precious information and translations directly from the original texts of Cavafy and Seferis. These letters offer us new interpretative keys, standing behind the creative breakthrough during the second part of the poet's life (*Satura*, *Diario del '71 e del '72*).

KEYWORDS

Montale, Unpublished letters, Margherita Dalmati, Cavafy, Modern Greece.

<sup>72</sup> Mentre il presente articolo va in stampa esce altresì il volume delle lettere di Montale a Margherita Dalmati, col titolo *Divinità in incognito. Lettere di Montale a Margherita Dalmati (1956-1974)*, a c. di ALESSANDRA CENNI, Milano, Archinto.